



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona
BRENNER BASISTUNNEL

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

TEIL 05.01
RAHMENVEREINBARUNG

**AP196 RAHMENVEREINBARUNG FÜR DIE UNTERSTÜTZUNG DER VOR-,
EINRICHTUNG-AUSFÜHRUNGSPLANUNG UND SICHERHEITPLANUNG VON
INGENIEURBAUTEN**

SEZIONE 05.01
ACCORDO QUADRO

**AP196 CONTRATTO QUADRO PER IL SUPPORTO ALLA PROGETTAZIONE
PRELIMINARE, DEFINITIVA ED ESECUTIVA DI OPERE CIVILI**



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

VORBEMERKUNGEN

ACCORDO QUADRO N. AP0XXX	5
1 BEGRIFFSBESTIMMUNGEN	
1 DEFINIZIONI.....	5
2 RECHTLICHER WERT DER PRÄMISSEN, DER VEREINBARTEN BEGRIFFSBESTIMMUNGEN UND DER ANHÄNGE	
2 VALORE GIURIDICO DELLE PREMESSE, DELLE DEFINIZIONI CONCORDATE E DEGLI ALLEGATI	6
3 VERTRAGSGEGENSTAND	
3 OGGETTO DELL'ACCORDO.....	6
4 ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN TECHNISCHEN SPEZIFIKATIONEN, DEN TECHNISCHEN VORSCHRIFTEN UND DEN VORSCHRIFTEN ÜBER DIE QUALITÄTSSICHERUNG	
4 RISPONDERENZA ALLE SPECIFICHE TECNICHE E PRESCRIZIONI TECNICHE E DI ASSICURAZIONE QUALITÀ.....	6
5 BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN	
5 CONDIZIONI PARTICOLARI	7
5.1 ALLGEMEINES	
5.1 GENERALITÀ.....	7
5.2 ANPASSUNGEN	
5.2 ADEGUAMENTI	7
6 VERTRAGSSACHBEARBEITER DES AUFTRAGNEHMERS	
6 REFERENTE DI CONTRATTO DELL'AFFIDATARIO	8
7 BBT SE-VERTRAGSSACHBEARBEITER	
7 REFERENTE DI CONTRATTO DI BBT SE	8
8 GESCHÄTZTER AUFTRAGSWERT	
8 IMPORTO A BASE DI GARA.....	9
9 VERTRAGSDAUER	
9 DURATA	9
10 DATENGRUNDLAGE	
10 DATI DI BASE.....	9
11 VERTRAGSSTRAFEN	
11 PENALI	10
12 DURCHFÜHRUNGSMETHODEN – DURCHFÜHRUNGSVERTRÄGE – AUSFÜHRUNG DER TECHNISCHEN TÄTIGKEITEN	
12 MODALITÀ DI ESECUZIONE – CONTRATTI APPLICATIVI – ESECUZIONE DELLE ATTIVITÀ DI INGEGNERIA	10
12.1 DURCHFÜHRUNGSMETHODEN – ANWENDUNGSVERTRÄGE	
12.1 MODALITÀ DI ESECUZIONE - CONTRATTI APPLICATIVI	10
12.2 AUSFÜHRUNG DER INGENIEURTÄTIGKEITEN	
12.2 ESECUZIONE DELLE ATTIVITÀ DI INGEGNERIA	12

12.2.1	Erstellung der Pläne	
12.2.1	Predisposizione degli elaborati	12
12.2.2	Genehmigung der Pläne	
12.2.2	Approvazione degli elaborati	12
12.2.3	Vervollständigung der Pläne	
12.2.3	Completamento elaborati	13
12.2.4	Ausgabe der Pläne in vorläufiger Form	
12.2.4	Emissione elaborati in forma preliminare.....	13
13	VERGÜTUNG DER LEISTUNGEN	
13	COMPENSI DELLE PRESTAZIONI	13
13.1	TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG BEI DER ERSTELLUNG DER PLÄNE BETREFFEND DIE PROJEKTIERUNG VON HOCH-/TIEFBAUTEN, GEOTECHNISCHEN BAUTEN, EISENBAHN- UND STRAßENINFRASTRUKTUREN SOWIE BEI DER ERSTELLUNG DER SICHERHEITS- UND KOORDINATIONSPLÄNE UND DER SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	
13.1	SERVIZI DI SUPPORTO DI INGEGNERIA PER LA REDAZIONE DEGLI ELABORATI INERENTI LA PROGETTAZIONE DI OPERE CIVILI, GEOTECNICHE, INFRASTRUTTURE FERROVIARIE E STRADALI, ALLA REDAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E COORDINAMENTO E DEL FASCICOLO DELL'OPERA	13
13.1.1	Neuanfertigung der Pläne	
13.1.1	Rifacimenti degli elaborati	14
13.2	ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	
13.2	DISPOSIZIONI GENERALI	15
14	AUSFÜHRUNGSFRISTEN	
14	TEMPI DI ESECUZIONE	15
15	VERBINDLICHE PREISE	
15	INVARIABILITÀ DEI PREZZI	15
16	RECHNUNGSLEGUNG	
16	FATTURAZIONE	15
16.1	UNTERSTÜTZUNGSLEISTUNGEN ZUR ERSTELLUNG VON PLANUNTERLAGEN	
16.1	SERVIZI DI SUPPORTO ALLA REDAZIONE DI ELABORATI PROGETTUALI	15
16.2	VORLAGE DER RECHNUNGEN	
16.2	PRESENTAZIONE DELLE FATTURE	16
16.3	ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	
16.3	DISPOSIZIONI GENERALI	16
16.4	PRÜFUNG DER ORDNUNGSGEMÄßEN ABFÜHRUNG VON VOR-/FÜRSORGE- UND VERSICHERUNGSBEITRÄGEN	
16.4	VERIFICA REGOLARITÀ CONTRIBUTIVA PREVIDENZIALE ED ASSICURATIVA	17
17	ZAHLUNGEN	
17	PAGAMENTI.....	17
18	ERKLÄRUNG ÜBER DIE TRANSPARENZ DER PREISE	
18	DICHIARAZIONE TRASPARENZA PREZZI.....	18

19 VERTRAGSKOSTEN	
19 SPESE CONTRATTUALI.....	19
20 AUSDRÜCKLICHE AUFHEBUNGSKLAUSEL	
20 CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA	19
21 VERTRAGSRECHT	
21 DISCIPLINA APPLICABILE.....	20
22 SPRACHE UND RECHTSGRUNDLAGEN	
22 LINGUA E NORMATIVA DI RIFERIMENTO	21
23 ETHIKKODEX	
23 CODICE ETICO.....	21
24 ARBEITSVERTRÄGE, VOR- UND FÜRSORGEBEITRÄGE, VERSICHERUNGEN	
24 CONTRATTI DI LAVORO, PREVIDENZA, ASSICURAZIONI.....	21
25 HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS BEI SCHÄDEN UND VERSICHERUNGEN	
25 RESPONSABILITÀ DELL’AFFIDATARIO PER DANNI E ASSICURAZIONI	22
26 UNABTRETBARKEIT DES VERTRAGES UND DER FORDERUNGEN	
26 INCEDIBILITÀ DEL CONTRATTO E DEL CREDITO	22
27 SUBAUFTRAG	
27 SUBAPPALTO.....	23
28 QUALITÄTSPLAN	
28 PIANO DELLA QUALITÀ	23
29 GERICHTSSTAND	
29 FORO COMPETENTE.....	24
30 ZUSTELLUNGSANSCHRIFT DER PARTEIEN	
30 DOMICILIO DELLE PARTI.....	24
31 EIGENTUM DER UNTERLAGEN, LIZENZEN UND PATENTE	
31 PROPRIETÀ DEI DOCUMENTI, LICENZE E BREVETTI.....	24
32 BEILIEGENDE UNTERLAGEN	
32 DOCUMENTAZIONE ALLEGATA	24

VORBEMERKUNGEN

Unter Bezugnahme auf Ihr Angebot vom _____ erteilen wir Ihnen diesen Auftrag mit einer Rahmenvereinbarung gemäß Art. 222 GvD Nr. 163/2006, wobei folgende Bedingungen gelten.

PRÄMISSEN:

- Mit Schreiben, wurde der Firma _____ dass ihr der endgültige Zuschlag der genannten Ausschreibung erteilt wurde.
- Die Verpflichtungen der Parteien sind anhand der Abfassung dieser Rahmenvereinbarung festzulegen.
- _____ erklärt, dass sie für die Ausführung/Erbringung der Lieferungen und Leistungen gemäß dieser Rahmenvereinbarung geeignet ist und ausreichende Erfahrungen besitzt und dass sie über die finanziellen Mittel, die technischen Fähigkeiten und eigenes Personal sowie die Anlagen, Maschinen und Ausrüstungen/Betriebsmittel verfügt, die zur Erbringung der Leistungen erforderlich sind.

1 BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

Zweck Auslegung und Durchführung dieses Vertrags werden folgende Begriffsbestimmungen festgelegt:

BBT SE: Galleria di Base del Brennero – Brenner Basistunnel BBT SE; europäische Aktiengesellschaft

AUFTRAGNEHMER (AN): _____;

PARTEIEN: BBT SE und Auftragnehmer;

RAHMENVEREINBARUNG: dieses Schriftstück;

DURCHFÜHRUNGSVERTRAG: Auftrag – gilt als verbindlich vom Zeitpunkt des Empfangs seitens des AN –, der von der BBT SE erteilt wird und mit dem dieser Vertrag durchgeführt wird;

TECHNISCHE VERTRAGSBESTIMMUNGEN: Technische Vorschriften gemäß Art. 68 GvD Nr. 163/2006 sowie die Beschreibungen im Dokument „Technische Spezifikationen“ dieser Rahmenvereinbarung;

VERTRAGSSACHBEARBEITER: von jeder Partei ernannte/r Experte/Expertin;

ACCORDO QUADRO N. AP0XXX

Con riferimento alla Vostra offerta del _____, Vi conferiamo il presente incarico, con la formula dell'Accordo Quadro ai sensi dell'art. 222 del D.Lgs. n. 163/2006, nei seguenti termini.

PREMESSE:

Con lettera è stata comunicata alla _____ l'aggiudicazione definitiva della gara suddetta;

- È necessario formalizzare gli obblighi delle parti attraverso la stipula del presente Accordo Quadro;

_____ dichiara la propria idoneità ed esperienza nella fornitura dei servizi e delle prestazioni di cui al presente Accordo Quadro e di essere in possesso delle risorse economiche, delle capacità tecniche e di proprio personale, degli impianti, macchinari ed attrezzature necessarie allo svolgimento delle prestazioni stesse;

1 DEFINIZIONI

Vengono stabilite ai fini dell'interpretazione ed esecuzione del presente accordo le seguenti definizioni:

BBT SE: Galleria di Base del Brennero – Brenner Basistunnel BBT SE; società di azioni europea

AFFIDATARIO: _____;

PARTI: BBT SE e Affidatario;

ACCORDO QUADRO: Il presente atto;

CONTRATTO APPLICATIVO: ordinativo - da intendersi vincolante dal momento della ricezione da parte dell'Affidatario - trasmesso da BBT SE e con il quale viene data esecuzione al presente Accordo;

SPECIFICHE TECNICHE: Prescrizioni tecniche previste dall'art. 68 D.Lgs. n. 163/2006 e quanto descritto nel documento "Specifiche tecniche" del presente accordo quadro;

REFERENTE DI CONTRATTO: Professionista nominato da ciascuna delle Parti;

VdR: Verantwortlicher der Arbeiten;

PK: Planungskoordinator;

DVR: Documento di Valutazione dei Rischi (Dokument über die Risikobewertung);

D.U.V.R.I.: Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (Einheitsdokument zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen);

SKP: Sicherheits- und Koordinierungsplan.

RDL: Responsabile dei Lavori;

CPP: Coordinatore per la Progettazione;

DVR: Documento di Valutazione dei Rischi;

D.U.V.R.I.: Documento Unico di Valutazione dei Rischi di Interferenza;

PSC: Piano di Sicurezza e Coordinamento;

2 RECHTLICHER WERT DER PRÄMISSEN, DER VEREINBARTEN BEGRIFFSBESTIMMUNGEN UND DER ANHÄNGE

Die Prämissen, die Anhänge und alle in diesem Privatvertrag genannten Unterlagen bilden einen wesentlichen Bestandteil der Rahmenvereinbarung, sind in jeder Hinsicht rechtsgültig und haben Vertragswert.

3 VERTRAGSGEGENSTAND

Mit dieser Rahmenvereinbarung werden gemäß Art. 222 GvD Nr. 163/2006 die Bedingungen zur Durchführung der Leistungen betreffend „Ingenieurdienstleistungen zur Unterstützung bei der Erstellung der Pläne im Zusammenhang mit der Projektierung von Hoch-/Tiefbauarbeiten, geotechnischen Bauten, Eisenbahn- und Straßeninfrastrukturen und Bahntrassen“ mit besonderem Hinblick auf die einzelnen Preise und den Höchstbetrag sowie die Methoden zur Ermittlung der Vergütungen der einzelnen Durchführungsverträge, mit denen dieser Vertrag durchgeführt wird, festgelegt. Der AN hat keinerlei Ansprüche in Bezug auf diese Rahmenvereinbarung, solange die BBT SE keine Durchführungsverträge abfasst.

4 ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN TECHNISCHEN SPEZIFIKATIONEN, DEN TECHNISCHEN VORSCHRIFTEN UND DEN VORSCHRIFTEN ÜBER DIE QUALITÄTSSICHERUNG

2 VALORE GIURIDICO DELLE PREMESSE, DELLE DEFINIZIONI CONCORDATE E DEGLI ALLEGATI

Le premesse, gli allegati e tutti i documenti richiamati nella presente scrittura privata costituiscono parte integrante e sostanziale della stessa ed assumono ad ogni effetto valore di patto.

3 OGGETTO DELL'ACCORDO

Con il presente accordo vengono fissate, ai sensi dell'art. 222 del D.Lgs. n. 163/2006, le condizioni di esecuzione delle attività aventi ad oggetto: “Servizi di Ingegneria per il supporto alla redazione degli elaborati inerenti la progettazione di opere civili, opere geotecniche, infrastrutture ferroviarie, stradali e tracciati ferroviari” con particolare riguardo ai prezzi unitari ed all'importo massimo ed alle modalità di determinazione dei corrispettivi dei singoli contratti applicativi di attivazione con i quali si darà esecuzione al presente Accordo Quadro. L'Affidatario non avrà nulla a pretendere in relazione al presente Accordo Quadro, fintantoché BBT SE non dia luogo ai contratti applicativi.

4 RISPONDENZA ALLE SPECIFICHE TECNICHE E PRESCRIZIONI TECNICHE E DI ASSICURAZIONE QUALITÀ

Bei der Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen verpflichtet sich der AN, sich gemäß Art. 68 GvD Nr. 163/2006 an die GvD Nr. 81/2008 i. d. g. F., die in den Technischen Spezifikationen (Dokument „Technische Spezifikationen“, das diesem Vertrag beiliegt), die einen wesentlichen Bestandteil dieses Auftrags bilden, enthaltenen Angaben zu halten, wobei der AN erklärt, diese vollständig eingesehen zu haben und genau zu kennen.

Der AN ist verpflichtet, die im Dokument „Technische Vertragsbestimmungen“ im Hinblick auf die Durchführung der Leistungen, was die „Qualitätssicherung“ betrifft, enthaltenen Vorschriften einzuhalten.

Der AN bestätigt, dass alle in dieser Rahmenvereinbarung vorgesehenen Vergütungen die auf den in diesem Artikel enthaltenen Vorschriften basierenden Leistungen umfassen und abgelden und dass er daher kein zusätzliches Entgelt in diesem Sinne fordern und/oder beanspruchen kann.

5 BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN

5.1 ALLGEMEINES

Der AN nimmt die Art des Auftrags zur Kenntnis und verpflichtet sich, die Leistungen fachgerecht und unter Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und aller Vorschriften, auch verwaltungstechnischer Art, die während der Durchführung dieser Rahmenvereinbarung gültig waren oder gültig wurden, zu erbringen.

Die Leistungserfüllung des AN erfolgt mit der Übergabe aller in den einzelnen Durchführungsverträgen geforderten Unterlagen an die BBT SE und unterliegt der Annahme seitens der BBT SE.

5.2 ANPASSUNGEN

Die BBT SE prüft und genehmigt ggf. die Pläne und Dokumente gemäß den Angaben in dieser Rahmenvereinbarung.

Stellt die BBT SE fest, dass die Pläne und Unterlagen unvollständig und/oder nicht konform sind, benachrichtigt sie den AN. Infolge der genannten Benachrichtigungen ist der AN verpflichtet, die Pläne zu korrigieren und/oder die Dokumente zu überarbeiten, wobei die endgültigen Fristen für die Erfüllung, die im Durchführungsvertrag angegeben

Nell'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente accordo l'Affidatario si impegna ad attenersi, ai sensi dell'art. 68 del D.Lgs. n. 163/2006, al D.Lgs. N. 81/2008 e successive modifiche, alle indicazioni contenute nelle Specifiche Tecniche (Documento "Specifiche Tecniche" allegato al presente contratto) che formano parte integrante e sostanziale del presente incarico delle quali l'Affidatario dichiara di aver preso completa e particolareggiata conoscenza.

L'Affidatario è tenuto ad osservare quanto prescritto nel documento "Specifiche Tecniche" in relazione all'esecuzione delle prestazioni in "Assicurazione Qualità".

L'Affidatario riconosce che tutti i corrispettivi previsti nel presente Accordo Quadro comprendono e compensano gli oneri derivanti dalle prescrizioni contenute nel presente articolo e che pertanto in nessun caso potrà richiedere e/o pretendere ulteriori compensi a tale titolo.

5 CONDIZIONI PARTICOLARI

5.1 GENERALITÀ

L'Affidatario, preso atto della natura dell'incarico, si impegna a eseguire le prestazioni a regola d'arte e nel rispetto di tutte le norme di legge e di tutte le disposizioni, anche amministrative, vigenti o entrate in vigore durante l'esecuzione dell'Accordo Quadro.

L'adempimento dell'Affidatario coincide con il momento della consegna a BBT SE di tutta la documentazione richiesta nei singoli contratti applicativi ed è subordinato all'accettazione da parte di BBT SE stessa.

5.2 ADEGUAMENTI

BBT SE effettuerà le verifiche tecniche e l'eventuale approvazione degli elaborati e dei documenti secondo quanto disposto nel presente Accordo Quadro.

Le incompletezze e/o non conformità rilevate negli elaborati e nella documentazione inviati dall'Affidatario saranno notificate da BBT SE all'Affidatario stesso. In seguito alle predette segnalazioni l'Affidatario avrà l'obbligo di correggere gli elaborati e/o di revisionare la documentazione, fermi restando i termini ultimi di adempimento indicati nel contratto

sind, vorbehalten bleiben.

6 VERTRAGSSACHBEARBEITER DES AUFTRAGNEHMERS

Vor der Beginn der Leistungen ist der AN verpflichtet, der BBT SE eine förmliche Benachrichtigung mit dem Namen seines Vertragssachbearbeiters zu übersenden, der für die Koordination aller Tätigkeiten zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen verantwortlich ist.

Der Vertragssachbearbeiter und sein Stellvertreter, der bei dessen Abwesenheit an dessen Stelle tritt, haben die Aufgabe, den AN zu vertreten und verfügen über die Entscheidungsbefugnis, mit dem BBT-SE-Vertragssachbearbeiter alle technischen, vertraglichen und verwaltungstechnischen Handlungen/Maßnahmen im Zusammenhang mit den vertragsgegenständlichen Tätigkeiten auszuhandeln und zu vereinbaren. Der Vertragssachbearbeiter des AN steht in direktem Kontakt zum BBT-SE-Vertragssachbearbeiter, was die notwendigen Anweisungen betrifft, um die ordnungsgemäße Ausführung der Leistungen fristgerecht und gemäß den Vorschriften dieses Auftrags zu gewährleisten.

Der AN erteilt hiermit seinem Vertragssachbearbeiter die Befugnis, das Protokoll über die Fertigstellung der Leistungen zu unterzeichnen, mit dem ausdrücklichen Auftrag, mit der BBT SE das eventuelle geringere Ausmaß der Leistungen und des zu zahlenden Entgelts für jeden Durchführungsvertrag und entsprechend die Beendigung der Rechtswirksamkeit des Durchführungsvertrags zu vereinbaren.

7 BBT SE-VERTRAGSSACHBEARBEITER

Die BBT SE behält sich das Recht vor, während der Erbringung der Leistungen zu prüfen und sicherzustellen, dass der AN alle vertraglichen Vereinbarungen einhält sowie alle notwendigen Tätigkeiten für die Erbringung der Leistungen korrekt und rechtzeitig durchführt.

Zu diesem Zweck ernennt die BBT SE einen ihrer Funktionäre zum Vertragssachbearbeiter. Mit der Unterstützung seiner Helfer sorgt dieser für die genannten Prüfungen und Kontrollen und das Management der einzelnen Durchführungsverträge gegenüber dem AN.

applicativo.

6 REFERENTE DI CONTRATTO DELL’AFFIDATARIO

Prima della consegna delle prestazioni, l’Affidatario è tenuto a comunicare a BBT SE, mediante nota formale le generalità del suo Referente di Contratto al quale affiderà la responsabilità del coordinamento di tutte le attività volte all’adempimento degli obblighi contrattuali.

Il Referente di contratto ed il suo sostituto, che interverrà in caso di assenza del primo, rivestiranno l’incarico di rappresentanti dell’Affidatario ed avranno i poteri decisionali per trattare e concordare con il Referente di Contratto di BBT SE ogni azione tecnica, contrattuale e amministrativa inerente lo svolgimento delle attività oggetto del presente Accordo. Il Referente di Contratto dell’Affidatario si interfacerà direttamente con il Referente di Contratto di BBT SE per quanto riguarda le indicazioni necessarie per assicurare il regolare svolgimento delle attività entro i termini e secondo le prescrizioni del presente incarico.

L’Affidatario conferisce sin d’ora al proprio Referente di Contratto il potere di sottoscrivere il verbale di ultimazione delle prestazioni con espresso mandato a concordare con BBT SE la eventuale minor misura delle prestazioni e dei compensi dovuti in relazione a ciascun contratto applicativo e, conseguentemente, l’avvenuta cessazione di efficacia del contratto applicativo stesso.

7 REFERENTE DI CONTRATTO DI BBT SE

BBT SE si riserva il diritto di controllare e verificare durante il corso di esecuzione delle prestazioni la perfetta osservanza da parte dell’Affidatario di tutte le pattuizioni contrattuali, nonché il corretto e tempestivo svolgimento da parte dello stesso di tutte le attività necessarie per l’espletamento delle prestazioni.

A tal fine, BBT SE affiderà ad un proprio funzionario l’incarico di Referente di Contratto; questi, con l’ausilio dei propri coadiutori, provvederà alle verifiche e controlli di cui sopra ed alla gestione dei singoli contratti applicativi nei confronti dell’Affidatario.

Während der Erbringung der Leistungen hat der Vertragssachbearbeiter die Aufgabe, dem AN alle Mitteilungen und Anweisungen der BBT SE in Schriftform zu übermitteln.

Die BBT SE erteilt hiermit ihrem Vertragssachbearbeiter die Befugnis, das Protokoll über die Fertigstellung der Leistungen zu unterzeichnen, mit dem ausdrücklichen Auftrag, mit dem AN das eventuelle geringere Ausmaß der Leistungen und des zu zahlenden Entgelts für jeden Durchführungsvertrag und entsprechend die Beendigung der Rechtswirksamkeit des Durchführungsvertrags zu vereinbaren.

8 GESCHÄTZTER AUFTRAGSWERT

Der Auftragswert der vorliegenden Rahmenvereinbarung beläuft sich auf 600.000,00 € (sechshunderttausend/00 Euro) ohne MwSt. und eventuelle Sozialabgaben.

9 VERTRAGSDAUER

Dieser Vertrag ist ab der Unterzeichnung für fünf Jahre gültig.

Der AN ist verpflichtet, die Leistungen, die die BBT SE mit einem kurz vor dem Ablaufdatum empfangenen Durchführungsvertrag angefordert hat, zu erbringen. In diesem Fall gilt der Vertrag für den von der BBT SE für die Erbringung der angeforderten Leistungen festgelegten Zeitraum als verlängert, ohne dass der AN Entschädigungsleistungen oder ein höheres Entgelt fordern kann.

Die Rahmenvereinbarung endet zur festgelegten Frist, auch wenn während der Vertragsdauer keinerlei Tätigkeiten in Auftrag gegeben wurden, wobei der AN keinen Anspruch auf ein Entgelt hat.

Die für Durchführungsverträge vereinbarten Beträge sind bis zur Fertigstellung der erteilten Aufträge gültig, auch wenn ihre Dauer den Gültigkeitszeitraum dieser Rahmenvereinbarung überschreiten sollte.

10 DATENGRUNDLAGE

Die BBT SE stellt die für die Durchführung der Tätigkeiten notwendigen Unterlagen als Datengrundlage zur Verfügung.

Die Datengrundlage steht dem AN beim mit der Koordination

Durante il corso delle prestazioni il Referente di Contratto avrà il compito di trasmettere tutte le comunicazioni e istruzioni di BBT SE all'Affidatario, che dovranno avere forma scritta.

BBT SE conferisce sin d'ora al proprio Referente di Contratto il potere di sottoscrivere il verbale di ultimazione delle prestazioni con espresso mandato a concordare con l'Affidatario la eventuale minor misura delle prestazioni e dei compensi dovuti in relazione a ciascun contratto applicativo e, conseguentemente, l'avvenuta cessazione di efficacia del contratto applicativo stesso.

8 IMPORTO A BASE DI GARA

L'importo del presente accordo quadro, è pari ad Euro 600.000,00 (seicentomila/00) al netto dell'I.V.A. e di eventuali contributi previdenziali.

9 DURATA

Il presente Accordo ha una durata di cinque anni a decorrere dalla data di sottoscrizione dell'Accordo stesso.

L'Affidatario è tenuto ad eseguire le prestazioni che BBT SE abbia richiesto con un contratto applicativo ricevuto prima della data di scadenza. In tal caso il termine di scadenza si deve intendere prorogato per il periodo di tempo stabilito da BBT SE per l'esecuzione delle prestazioni richieste senza che l'Affidatario possa pretendere indennizzi o maggiori compensi di sorta.

L'Accordo Quadro avrà termine alla scadenza fissata, anche se nel periodo della sua durata non fosse stata affidata alcuna attività, senza che ciò comporti diritto alcuno da parte dell'Affidatario di chiedere compensi a qualsiasi titolo.

Resta inteso che gli importi pattuiti a fronte di contratti applicativi si intendono validi sino al completamento degli incarichi affidati anche se la loro durata dovesse superare il termine di validità del presente Accordo Quadro.

10 DATI DI BASE

BBT SE metterà a disposizione i documenti necessari per l'esecuzione delle attività.

I documenti di base saranno a disposizione dell'Affidatario

beauftragten BBT-SE-Vertragssachbearbeiter gleichzeitig mit dem Beginn der Tätigkeiten zur Verfügung. Der AN hat den Empfang der Liste der Dokumente der Datengrundlage durch deren Unterzeichnung zu bestätigen und muss eine ausdrückliche Erklärung abgeben, um zu bestätigen, dass die Datengrundlage, die zur Erbringung der Leistungen erforderlich ist, vollständig ist.

11 VERTRAGSSTRAFEN

Bei Verzug bei der Erfüllung der vertraglichen Leistungen im Vergleich zur in den einzelnen Durchführungsverträgen festgelegten Frist hat der AN eine Vertragsstrafe in Höhe von 150,00 € (hundertfünfzig/00 Euro) für jeden Kalendertag Verzug zu bezahlen. Die Vertragsstrafen sind bis maximal 10 % (zehn Prozent) des Werts des einzelnen Durchführungsvertrags kumulierbar.

Die BBT SE kann den Betrag der angefallenen Vertragsstrafen vom Betrag der dem AN zu zahlenden vertraglichen Vergütungen bei der Begleichung der Rechnungen einbehalten.

Liegen die entsprechenden Voraussetzungen vor, hat der BBT-SE-Vertragssachbearbeiter (siehe Punkt 9) dem Vertragssachbearbeiter des AN (siehe Punkt 8) eine schriftliche Mitteilung über die Anwendung der wie oben festgelegten Vertragsstrafen zu übersenden.

12 DURCHFÜHRUNGSMETHODEN – DURCHFÜHRUNGSVERTRÄGE – AUSFÜHRUNG DER TECHNISCHEN TÄTIGKEITEN

12.1 DURCHFÜHRUNGSMETHODEN – ANWENDUNGSVERTRÄGE

Die BBT SE erstellt die Anwendungsverträge zur Durchführung dieser Rahmenvereinbarung gemäß den eigenen Bedürfnissen während der Gültigkeit der Rahmenvereinbarung. Die genannten Verträge werden in Form von Aufträgen abgefasst und sind vom Zeitpunkt des Empfangs durch den AN verbindlich.

In diesen Durchführungsverträgen werden die jeweils angeforderten Tätigkeiten, die zur Verfügung gestellten Dokumente im Rahmen der Datengrundlage, die Methoden und Fristen für Durchführung und Lieferung sowie das vorgesehene Entgelt, das auf jeden einzelnen

presso il Referente di Contratto di BBT SE incaricato del coordinamento, contestualmente all'inizio delle attività; l'Affidatario dovrà firmare l'elenco dei documenti di base per ricevimento e dovrà fornire una esplicita dichiarazione a conferma della completezza dei dati di base che gli sono necessari allo sviluppo delle prestazioni.

11 PENALI

In caso di ritardo nell'adempimento delle prestazioni contrattuali rispetto al termine utile stabilito nei singoli contratti applicativi, l'Affidatario incorrerà in una penale pari a € 150,00 (Euro centocinquanta/00) per ogni giorno naturale di ritardo. In tal caso le penali sono da intendersi cumulabili fino alla concorrenza massima del 10% (venti per cento) del valore del singolo contratto applicativo.

L'ammontare delle penali maturate potrà essere trattenuto da BBT SE sull'importo dei corrispettivi contrattuali dovuti all'Affidatario in sede di liquidazione delle fatture.

Il Referente di Contratto di BBT SE, di cui al precedente punto 9, ove ne ricorrano i presupposti, deve dare comunicazione scritta al Referente di Contratto dell'Affidatario di cui al precedente punto 8 dell'applicazione delle penali, valorizzate come sopra stabilito.

12 MODALITÀ DI ESECUZIONE – CONTRATTI APPLICATIVI – ESECUZIONE DELLE ATTIVITÀ DI INGEGNERIA

12.1 MODALITÀ DI ESECUZIONE - CONTRATTI APPLICATIVI

I contratti applicativi di esecuzione del presente Accordo Quadro saranno emessi da BBT SE di volta in volta, secondo le proprie necessità, nel corso della validità dell'Accordo stesso. I suddetti contratti avranno forma di ordinativo e si intenderanno vincolanti dal momento della ricezione da parte dell'Affidatario.

In tali contratti applicativi saranno fissate e dettagliate le attività di volta in volta richieste, i documenti di base forniti, le modalità ed i tempi di esecuzione e consegna, nonché il corrispettivo previsto, che sarà a misura per ogni singolo contratto applicativo; detto compenso si intende

Durchführungsvertrag abgestimmt ist, festgelegt und im Detail angegeben. Dieses Entgelt umfasst und vergütet ausnahmslos alle unmittelbaren und mittelbaren Aufwendungen seitens des AN zur Ausführung der Tätigkeiten, um die Durchführungsvorschriften des Auftrags einzuhalten und um alle von ihm übernommenen Verpflichtungen zu erfüllen.

Für die Erbringung von Leistungen außerhalb der vom AN erklärten Betriebsstätte sowie für die Teilnahme an Sitzungen, Treffen, Lokalaugenscheinen usw. erhält der AN weder zusätzliche Vergütungen noch Spesenrückerstattungen.

Die jeden Durchführungsvertrag betreffenden Leistungen gelten von der BBT SE nur infolge der Erstellung des entsprechenden Protokolls über die Fertigstellung als angenommen.

Die BBT SE ist berechtigt, die den Durchführungsvertrag betreffenden Leistungen während der Durchführung des Vertrags zu erhöhen.

In diesem Fall ist der AN verpflichtet, die Durchführung des Durchführungsvertrags zu denselben ursprünglich vereinbarten Bedingungen, Preisen und Konditionen bis zu einem Fünftel des Betrags des Vertrags zu garantieren.

Die BBT SE ist stets berechtigt, den Umfang des Auftrags bis zu einem Fünftel des Betrags des Durchführungsvertrags zu reduzieren, wobei der AN keinen Anspruch auf eine Entschädigungsleistung hat. Der Wille, das Recht wahrzunehmen, eine Reduzierung des Auftragsumfangs anzuordnen, wird dem AN rechtzeitig mitgeteilt, spätestens bevor das vierte Fünftel des im Durchführungsvertrag festgelegten Betrags erreicht ist.

Die BBT SE ist nach eigenem unanfechtbarem Ermessen und ohne Angabe eines Grunds berechtigt, den Durchführungsvertrag einseitig jederzeit und unabhängig von dessen Durchführungsstand zu kündigen. Die Kündigung ist vom Zeitpunkt des Empfangs des Einschreibens mit Rückscheins durch den AN rechtsgültig, mit dem die BBT SE mitteilt, dieses Recht in Anspruch zu nehmen. Bei Kündigung des Durchführungsvertrags ist die BBT SE verpflichtet, ausschließlich die zum Zeitpunkt der Kündigung bereits durchgeführten Leistungen entgegenzunehmen und zu den vertraglich vereinbarten Preisen zu vergüten. Ausgeschlossen ist das Recht des AN auf alle etwaigen

onnicomprensivo e compensativo di tutti gli oneri, diretti ed indiretti, nessun eccettuato, che l'Affidatario dovrà sostenere per eseguire tutte le attività, per osservare tutte le prescrizioni esecutive dell'incarico, nonché per assolvere a tutti gli adempimenti ed obblighi assunti dallo stesso.

Nessun compenso aggiuntivo né rimborso spese sarà riconosciuto all'Affidatario per lo svolgimento di prestazioni al di fuori della sede operativa dichiarata dall'Affidatario stesso, per la partecipazione a riunioni, incontri, sopralluoghi ecc..

Le prestazioni oggetto di ciascun contratto applicativo si intendono accettate da BBT SE solo a seguito dell'emissione del relativo verbale di ultimazione.

BBT SE ha facoltà di introdurre, durante l'esecuzione del Contratto Applicativo, variazioni in aumento delle prestazioni oggetto del Contratto Applicativo stesso.

In tal caso, l'Affidatario è tenuto ad assicurare l'esecuzione del Contratto Applicativo agli stessi patti, prezzi e condizioni originariamente concordati, fino alla concorrenza di un quinto dell'importo del Contratto medesimo.

BBT SE è sempre in facoltà di ordinare una riduzione dell'oggetto dell'Affidamento entro il limite di un quinto dell'importo del Contratto Applicativo senza che, in tal caso, nulla spetti all'Affidatario a titolo di indennizzo. La volontà di avvalersi della facoltà di ordinare una riduzione dell'oggetto dell'Affidamento sarà comunicata tempestivamente all'Affidatario e, comunque, prima del raggiungimento del quarto quinto dell'importo stabilito nel Contratto Applicativo.

BBT SE è in facoltà, a suo insindacabile giudizio, e senza necessità di motivazione, di recedere unilateralmente dal Contratto Applicativo, in qualsiasi momento, indipendentemente dallo stato di esecuzione dello stesso. Il recesso ha effetto dalla data di ricevimento da parte dell'Affidatario della lettera raccomandata A/R con la quale BBT SE comunica di avvalersi di tale facoltà. In caso di recesso dal Contratto Applicativo, BBT SE è tenuta a ricevere e a pagare ai prezzi contrattuali unicamente le prestazioni già eseguite alla data del recesso. E' escluso il diritto dell'Affidatario ad ogni eventuale pretesa, anche di natura risarcitoria, nonché ad ogni compenso indennizzo e/o rimborso, anche in deroga a

Forderungen, einschließlich Schadensersatzforderungen, sowie auf alle Entschädigungs- und/oder Rückerstattungsleistungen auch in Abweichung von Art. 1671 ital. ZGB.

Die BBT SE berücksichtigt Tätigkeiten, die der AN ohne förmliche schriftliche Genehmigung ausgeführt hat, nicht.

12.2 AUSFÜHRUNG DER INGENIEURTÄTIGKEITEN

12.2.1 Erstellung der Pläne

Die Pläne, deren Erstellung Gegenstand des Durchführungsvertrags ist, müssen vom AN mit dem jeweiligen Detailgrad angefertigt werden, der notwendig ist, um zu garantieren, dass die späteren Tätigkeiten unter Bedingungen einer unbestritten technischen Definition und vollständiger Übereinstimmung mit den Anforderungen des Projekts insgesamt durchgeführt werden können, d. h. unter Berücksichtigung der Ergebnisse der aktualisierten Überarbeitungen der Spezifikationen, der Datengrundlage und der Schnittdaten, insgesamt in vollem Umfang gemäß der korrekten Durchführungspraxis der in Auftrag gegebenen Tätigkeiten. Die genannten Pläne müssen vom AN gemäß den in den dem Durchführungsvertrag beiliegenden Unterlagen enthaltenen Vorschriften ausgeführt werden. Der AN hat eventuelle Überarbeitungen, Änderungen, Ergänzungen sowie teilweise oder vollständige Neuerstellungen gemäß den von der BBT SE empfangenen Bemerkungen vorzunehmen. Insbesondere kann sich der AN als ermächtigt betrachten, die eventuellen späteren Tätigkeiten fortzusetzen, vorausgesetzt, er übernimmt die Kommentare und Hinweise in vollem Umfang.

12.2.2 Genehmigung der Pläne

Alle technischen Entscheidungen hinsichtlich der teilweisen oder vollständigen Genehmigung der Pläne und aller Tätigkeiten, die Gegenstand des Durchführungsvertrags sind, fallen in den Zuständigkeitsbereich der BBT SE und unterliegen dem Ergebnis der nach deren Ermessen durchgeführten Prüfungen und Kontrollen. Die Maßnahmen der BBT SE können daher nicht als Störungsgrund für die Durchführungsmethoden der Tätigkeiten, die Qualität der erbrachten Dienstleistungen sowie die Art und Weise der Inanspruchnahme des Personals und der Betriebsmittel angeführt werden, da für diese Funktionen einzig und allein der AN verantwortlich ist. Wenn die Qualität der Pläne und

quanto previsto dall'art 1671 c.c.

Le attività eseguite dall'Affidatario senza formale autorizzazione scritta non potranno essere prese in considerazione da BBT SE.

12.2 ESECUZIONE DELLE ATTIVITÀ DI INGEGNERIA

12.2.1 Predisposizione degli elaborati

Gli elaborati la cui predisposizione costituisce l'attività oggetto del Contratto applicativo dovranno essere redatti dall'Affidatario con il grado di dettaglio necessario per garantire che le attività successive possano essere eseguite in condizioni di incontrovertibile definizione tecnica, in completo accordo con i requisiti del Progetto nel suo complesso, tenendo conto cioè delle risultanze delle revisioni aggiornate delle specifiche, dei dati di base e di interfaccia, il tutto in perfetto accordo con la corretta prassi di esecuzione delle attività commissionate. Detti elaborati dovranno essere eseguiti dall'Affidatario in accordo alle prescrizioni contenute nei documenti allegati al Contratto applicativo. L'Affidatario dovrà procedere alle eventuali revisioni, modifiche, integrazioni, rifacimenti parziali o totali, in accordo alle osservazioni ricevute da BBT SE. In particolare l'Affidatario potrà considerarsi autorizzato a proseguire nelle eventuali attività successive purché accolga integralmente i commenti e le note.

12.2.2 Approvazione degli elaborati

Compete a BBT SE ogni decisione di carattere tecnico riguardante l'approvazione parziale o totale degli elaborati e delle attività tutte oggetto del Contratto applicativo, subordinatamente all'esito delle azioni di verifica e controllo che avrà ritenuto opportuno disporre. Pertanto gli interventi di BBT SE non potranno essere invocati come causa di interferenza nelle modalità di effettuazione delle attività, nella qualità dei servizi prestati, nonché nel modo di utilizzazione del personale e delle attrezzature, in quanto a tali funzioni si intende e rimane solo ed esclusivamente preposto l'Affidatario. Nel caso che la qualità degli elaborati e delle attività svolte risultasse insoddisfacente, BBT SE comuni-

durchgeführten Tätigkeiten nicht zufriedenstellend ist, teilt die BBT SE ihre Anmerkungen mit und fordert den AN unter Angabe der Fristen für die Fertigstellung auf, die betreffenden Pläne zu ändern und/oder neu zu erstellen/erneut auszuführen. Sollten diese Neuanfertigungen und/oder Änderungen aus Gründen notwendig sein, die nicht der BBT SE zuzuschreiben sind, erhält der AN zusätzlich zu der im Durchführungsvertrag vereinbarten Vergütung kein weiteres Entgelt, wobei der BBT SE das Recht vorbehalten bleibt, die vertraglich vorgesehenen Strafen anzuwenden und ggf. diese Rahmenvereinbarung aufzuheben.

12.2.3 Vervollständigung der Pläne

Es wird vereinbart, dass der AN auf eigene Kosten Pläne überarbeiten, ändern, ergänzen oder vollständig neu erstellen muss, die die BBT SE aus nachweisbaren Gründen als mangelhaft oder nicht genehmigungsfähig einstuft. Dies ist zum Beispiel der Fall, wenn die Pläne ohne gebührende Sorgfalt, unter Befolgung von Vorschriften oder Methoden, die den vorgeschriebenen nicht entsprechen und die mit anderen, in den Zeichnungen angegebenen Bauten interferieren, angefertigt wurden, oder den technischen Spezifikationen, der übermittelten Datengrundlage und dem Schnittdaten nicht entsprechen oder nicht ausreichend detailliert sind.

12.2.4 Ausgabe der Pläne in vorläufiger Form

Aus besonders dringenden Gründen kann die BBT SE vom AN fordern, einige Pläne in vorläufiger Form zu erstellen. Dies enthebt jedoch den AN nicht von der Verpflichtung, diese Pläne mit den fehlenden Elementen zu ergänzen und in einer späteren Version erneut auszugeben. Vervollständigt der AN diese Pläne nicht innerhalb der von der BBT SE mit einer Aufforderung per Einschreiben, Fax oder E-Mail angegebenen Frist, ist die BBT SE insbesondere berechtigt, diese selbst oder jedenfalls auf die ihr am zweckmäßigsten erscheinende Weise zu vervollständigen oder neu zu erstellen und die entsprechenden Kosten dem AN in Rechnung zu stellen, unbeschadet des Rechts der BBT SE, die Vertragsstrafen anzuwenden.

13 VERGÜTUNG DER LEISTUNGEN

13.1 TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG BEI DER ERSTELLUNG DER PLÄNE BETREFFEND DIE PROJEKTIERUNG VON HOCH-/TIEFBAUTEN,

cherà le proprie osservazioni invitando l'Affidatario a modificare e/o rifare tali elaborati e ad eseguire nuovamente le attività già svolte, indicando i termini entro i quali essi devono essere ultimati. Qualora tali rifacimenti e/o modifiche risultassero necessarie per cause non imputabili a BBT SE, all'Affidatario non sarà dovuto alcun compenso oltre quello pattuito nel Contratto applicativo, fermo restando il diritto di BBT SE all'applicazione delle penali contrattualmente previste e, se del caso, alla risoluzione del presente Accordo Quadro.

12.2.3 Completamento elaborati

Resta convenuto che l'Affidatario dovrà rivedere, modificare, integrare o rifare totalmente a sue spese quegli elaborati che BBT SE riscontri carenti o non approvabili per comprovati motivi quali, ad esempio, elaborati eseguiti senza la dovuta diligenza, secondo normative o metodologie non conformi a quelle prescritte, interferenti con altre opere indicate sui disegni, non rispondenti alle specifiche tecniche, non conformi ai dati di base e di interfaccia trasmessi, non sufficientemente dettagliati.

12.2.4 Emissione elaborati in forma preliminare

Per motivi di particolare urgenza BBT SE potrà richiedere all'Affidatario di emettere alcuni elaborati in forma preliminare. Ciò non manleva tuttavia l'Affidatario dall'obbligo di completare tali elaborati, con gli elementi mancanti, rimettendoli in revisione successiva. In particolare, qualora l'Affidatario non effettui il completamento di tali elaborati entro il periodo di tempo precisato da BBT SE con ingiunzione inviata a mezzo lettera raccomandata, o fax, o e-mail, BBT SE potrà provvedere direttamente, o comunque nel modo che riterrà più opportuno, al completamento o rifacimento degli stessi, addebitandone le spese relative all'Affidatario, fermo restando il diritto di BBT SE all'applicazione delle penali contrattuali.

13 COMPENSI DELLE PRESTAZIONI

13.1 SERVIZI DI SUPPORTO DI INGEGNERIA PER LA REDAZIONE DEGLI ELABORATI INERENTI LA PROGETTAZIONE DI OPERE CIVILI,

**GEOTECHNISCHEN BAUTEN, EISENBAHN- UND
STRABENINFRASTRUKTUREN SOWIE BEI DER
ERSTELLUNG DER SICHERHEITS- UND
KOORDINATIONSPLÄNE UND DER
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN**

Die Vergütung für die mit den Durchführungsverträgen in Auftrag gegebenen Leistungen wird anhand der Multiplikation der Zahl der vorgesehenen Pläne/Tätigkeiten mit dem entsprechenden Einheitspreis ermittelt, der in der Preisliste für die Unterstützung bei der Erstellung der Entwurfs-, Einreich- und Ausführungsplanung sowie bei der Erstellung der Sicherheits- und Koordinationspläne und der Sicherheitsbestimmungen gemäß GvD 81/08 angegeben ist, unter Anwendung des Rabatts entsprechend dem vom AN bei der Ausschreibung angebotenen Preisnachlass.

13.1.1 Neuanfertigung der Pläne

Der AN verpflichtet sich, alle bereits übergebenen und förmlich genehmigten fachlichen und/oder Detailpläne, die Gegenstand dieses Auftrags und die für die Vervollständigung der Tätigkeiten notwendig sind, gemäß den von der BBT SE angegebenen Methoden und Fristen neu anzufertigen.

Sollten diese Neuanfertigungen auf Gründen basieren, die nicht auf den AN zurückzuführen sind, gelten die nachfolgenden Regeln.

Beinhaltet die Neuanfertigung eines Dokuments einen Aufwand, der maximal 10 % des für die Erstellung des kompletten Dokuments erforderlichen Aufwands beträgt, hat der AN auf unanfechtbare Anforderung der BBT SE die Änderungen auf eigene Rechnung und eigenes Betreiben vorzunehmen.

Bei Neuanfertigungen mit einem Aufwand von über 10 % werden die zu zahlenden Beträge gemäß den nachfolgenden Kriterien in einem eigenen Durchführungsvertrag festgelegt:

Art der Neuanfertigung: GERINGFÜGIG

Anteil der Neuanfertigung in Prozent: 11–30%

Gewährter Betrag: 20%

Art der Neuanfertigung: MITTEL

Anteil der Neuanfertigung in Prozent: 31–70%

Gewährter Betrag: 50%

**GEOTECHNICHE, INFRASTRUKTURE
FERROVIARIE E STRADALI, ALLA REDAZIONE
DEI PIANI DI SICUREZZA E COORDINAMENTO E
DEL FASCICOLO DELL'OPERA**

Il corrispettivo delle prestazioni attivate con i contratti applicativi verrà individuato moltiplicando il numero degli elaborati/attività previsti, per il corrispondente prezzo unitario espresso nell'Elenco prezzi per il supporto alla redazione del progetto preliminare, definitivo ed esecutivo, alla redazione dei Piani di Sicurezza e Coordinamento e del Fascicolo dell'opera ai sensi del D.Leg. 81/08 ed applicando la riduzione pari al ribasso percentuale offerto dall'Affidatario in sede di gara.

13.1.1 Rifacimenti degli elaborati

L'Affidatario si impegna ad eseguire, con le modalità e nei tempi richiesti da BBT SE, tutti i rifacimenti degli elaborati specialistici e/o di dettaglio oggetto del presente incarico, necessari per il completamento delle attività, già consegnati e formalmente approvati.

Qualora i rifacimenti di cui sopra dovessero dipendere da motivi non riconducibili all'Affidatario, essi saranno regolati come di seguito descritto.

Qualora la percentuale del rifacimento di un documento comportasse un impegno inferiore o uguale al 10% di quello necessario per la realizzazione del documento completo l'Affidatario, su insindacabile richiesta di BBT SE, eseguirà le attività di modifica a propria cura e spese.

Per rifacimenti di entità superiore al 10%, gli importi riconosciuti saranno regolati da apposito contratto applicativo secondo i seguenti criteri:

Tipologia del rifacimento: MODESTO

Percentuale di rifacimento: 11 - 30%

Importo riconosciuto: 20%

Tipologia del rifacimento: MEDIO

Percentuale di rifacimento: 31–70 %

Importo riconosciuto: 50%

Art der Neuanfertigung: HOCH

Anteil der Neuanfertigung in Prozent: 71–100%

Gewährter Betrag: 70%

13.2 ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Der AN darf ohne Genehmigung der BBT SE keine Tätigkeiten starten.

Die BBT SE berücksichtigt Tätigkeiten, die der AN ohne förmliche schriftliche Genehmigung ausgeführt hat, nicht.

14 AUSFÜHRUNGSFRISTEN

Die Fristen, um die in den einzelnen Durchführungsverträgen vorgesehenen Leistungen fertigzustellen, sind in den dieser Rahmenvereinbarung beiliegenden Dokument „Technische Spezifikationen“ angegeben.

15 VERBINDLICHE PREISE

Der AN verpflichtet sich, die in der beiliegenden Preisliste angegebenen Preise nach Abzug des vom AN bei der Ausschreibung angebotenen Rabatts für die gesamte Dauer der Rahmenvereinbarung kontinuierlich und unverändert beizubehalten.

16 RECHNUNGSLEGUNG

16.1 UNTERSTÜTZUNGSLEISTUNGEN ZUR ERSTELLUNG VON PLANUNTERLAGEN

Bei korrekter und kompletter Ausführung der von den einzelnen Durchführungsverträgen geforderten Pläne oder von in diesen festgestellten Gruppen von Plänen stellt der AN:

nach vorheriger Genehmigung und Übernahme der erstellten Unterlagen durch die BBT SE, bei der Übergabe der ausgeführten und „für Kommentare ausgegebenen“ Pläne, die sich auf die geforderten Leistungen beziehen, eine Rechnung über eine Anzahlung in Höhe von 60 % der ihm zustehenden Vergütung aus;

nach Abschluss aller durchgeführten Tätigkeiten, Übergabe aller geforderten Pläne und Abnahme der erstellten Unterlagen durch die BBT SE eine Saldorechnung in Höhe der gesamten vorgesehenen Vergütung aus.

Die nach Aufmaß zu bezahlenden Tätigkeiten werden

Typologia del rifacimento: ALTO

Percentuale di rifacimento: 71–100%

Importo riconosciuto: 70%

13.2 DISPOSIZIONI GENERALI

L’Affidatario non potrà iniziare le attività in carenza di autorizzazione di BBT SE.

Le attività eseguite dall’Affidatario senza formale autorizzazione scritta non potranno essere prese in considerazione da BBT SE.

14 TEMPI DI ESECUZIONE

I termini utili per portare a compimento le prestazioni previste nei singoli contratti applicativi, sono riportati nel documento “Specifiche tecniche” alla presente.

15 INVARIABILITÀ DEI PREZZI

L’Affidatario si impegna a mantenere fissi e invariati i prezzi di cui all’elenco prezzi al presente, al netto del ribasso percentuale offerto dall’Affidatario in sede di gara, per tutta la durata dell’Accordo Quadro.

16 FATTURAZIONE

16.1 SERVIZI DI SUPPORTO ALLA REDAZIONE DI ELABORATI PROGETTUALI

A fronte della corretta e completa esecuzione degli elaborati richiesti dai singoli Contratti Applicativi o a fronte di gruppi degli stessi individuati da questi ultimi, l’Affidatario emetterà:

Fattura di acconto pari al 60% del corrispettivo spettante alla consegna a BBT SE degli elaborati eseguiti “in emissione per commenti”, relativi alle prestazioni richieste; previa approvazione ed accettazione da parte di BBT-SE di quanto prodotto.

Fattura di saldo di valore pari all’intero corrispettivo previsto alla conclusione di tutte le attività svolte ed avvenuta consegna di tutti gli elaborati richiesti, previa approvazione ed accettazione da parte di BBT SE di quanto prodotto.

Le attività a misura saranno contabilizzate in contraddittorio

gemeinsam mit dem AN infolge der Feststellung über deren erfolgte Ausführung berechnet.

Sind die Fristen zur Fertigstellung der in den einzelnen Durchführungsverträgen vorgesehenen Leistungen insgesamt kürzer als 60 aufeinanderfolgende Kalendertage ab dem Zeitpunkt der Aufnahme der Tätigkeiten, wird, unbeschadet der Angaben im vorherigen Abschnitt, bei der Fertigstellung aller geforderten Leistungen nur eine einzige Rechnung gestellt.

16.2 VORLAGE DER RECHNUNGEN

Die Rechnungen sind der BBT SE, Bahnhofplatz 1, 39100 Bozen im Original mit 1 Abschrift unter Verwendung der von der BBT SE eigens erstellten Rechnungsvordrucke zuzusenden und müssen die Nummer und das Datum des Durchführungsvertrags sowie den Namen des BBT-SE-Vertragsbearbeiters enthalten. Der Rechnung sind in einfacher Ausfertigung die zu deren Prüfung notwendigen Dokumente und Nachweise/Belege beizufügen.

Mit der Einreichung der Schlussrechnung jedes einzelnen Anwendungsvertrages erklärt der AN, dass alle vertragsgegenständlichen Leistungen abgegolten wurden und dass keine weiteren Forderungen aus dem Vertrag erhoben werden.

Die Annahme der Schlusszahlung aufgrund der vorgelegten Rechnung schließt weitere Forderungen aus dem Vertrag oder mit dem Vertrag in Zusammenhang stehende Forderungen aus, sofern innerhalb von sechs Wochen ab Erhalt der Zahlung kein schriftlicher Einspruch gegen durchgeführte Kürzungen der Rechnung erfolgt ist. Dieser ist vom AN schriftlich zu begründen.

16.3 ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Die Rechnungen, die gemäß den geltenden Bestimmungen über Steuern, Abgaben und Sozialbeiträge zu erstellen sind, sind zu übersenden an:

Galleria di Base del Brennero – Brennerbasistunnel BBT SE
Piazza della Stazione / Bahnhofplatz 1
39100 Bolzano / Bozen

Die Rechnungen müssen die Nummer und das Datum des Durchführungsvertrags sowie den Namen des BBT-SE-Vertragsbearbeiters und die Einheitliche Projektnummer

mit dem AN, a seguito di constatazione dell'avvenuta esecuzione delle stesse.

Qualora i termini utili per portare a compimento le prestazioni previste nei singoli Contratti Applicativi siano complessivamente inferiori a 60 giorni naturali e consecutivi a decorrere dalla data di inizio delle attività, la relativa fatturazione avverrà in un'unica soluzione al completamento di tutte le prestazioni richieste, fermo restando quanto stabilito al capoverso precedente.

16.2 PRESENTAZIONE DELLE FATTURE

Le fatture devono essere fatte pervenire al BBT SE, piazza Stazione 1, 39100 Bolzano in originale e 1 copia utilizzando i moduli di fattura appositamente predisposti dal BBT SE devono riportare il numero e la data del Contratto Applicativo, il codice unico di progetto ed il Referente di Contratto di BBT SE. Alla fattura devono essere allegati in semplice copia i documenti e i giustificativi necessari per la verifica della fattura stessa.

Con la presentazione della fattura finale di ogni singolo contratto applicativo l'affidatario dichiara che tutte le prestazioni inerenti il contratto sono state consuntivate e che non saranno più rivendicate pretese inerenti al contratto.

L'accettazione dell'ultimo pagamento in base alla fattura presentata esclude successive rivendicazioni derivanti dal contratto oppure ad esso connessi, a meno che entro sei settimane dalla ricezione del pagamento non sia stata sollevata eccezione scritta contro le riduzioni applicate alla fattura. Tale eccezione deve essere motivata per iscritto dall'affidatario.

16.3 DISPOSIZIONI GENERALI

Le fatture, emesse nel pieno rispetto della normativa vigente in materia di imposte, tasse e contributi, devono essere spedite a:

Galleria di Base del Brennero – Brennerbasistunnel BBT SE
Piazza Stazione 1
39100 Bolzano

Le fatture devono riportare il numero e la data del Contratto Applicativo, il Referente di Contratto di BBT SE e il Codice Unico di Progetto.

enthalten.

Werden die Rechnungen nicht gemäß den Vorschriften in diesem Artikel ausgestellt, gelten die Zahlungsfristen ab dem Zeitpunkt, an dem die Rechnungen ordnungsgemäß ausgestellt werden.

16.4 PRÜFUNG DER ORDNUNGSGEMÄßEN ABFÜHRUNG VON VOR-/FÜRSORGE- UND VERSICHERUNGSBEITRÄGEN

Gleichzeitig mit der Ausgabe jedes Arbeitsfortschritts und der Unterzeichnung des Protokolls über die Fertigstellung der Leistungen und jedenfalls vor Ausstellung jeder Rechnung muss der AN dem BBT-SE-Vertragssachbearbeiter das „Documento Unico di Regolarità Contributiva“ (DURC, Sammelbestätigung über die ordnungsgemäße Beitragslage) übermitteln, damit sichergestellt werden kann, dass keine schwerwiegenden und endgültig festgestellten Verstöße im Hinblick auf die Abführung der Sozialbeiträge bestehen.

17 ZAHLUNGEN

Die Zahlung der für die einzelnen Durchführungsverträge zustehenden Vergütungen erfolgt 30 (dreißig) Tage nach Empfang der ordnungsgemäßen Rechnung zum Monatsende.

BBT SE nimmt die Zahlungen an den AN ausschließlich per Bank- oder Postüberweisung oder mit sonstigen Zahlungsmitteln vor, die geeignet sind, die Zahlungsvorgänge zurückzuverfolgen, und zwar auf eines oder mehrere Bank- oder Postgirokonto bei Banken oder der Gesellschaft Poste Italiane S.p.A. im Wohnsitzland des AN, die hierfür, auch nicht nur ausschließlich, vorgesehen sind.

Gemäß Art. 3 Abs. 7 des Gesetzes Nr. 136/2010 i. d. g. F. teilt der AN der BBT SE die Angaben zu den entsprechenden Girokonten sowie die Namen und Steuernummern der Personen, die zu Operationen auf diesen Konten befugt sind, mit. Die Zahlungen erfolgen per Bank- oder Postüberweisung oder mit anderen Zahlungsmitteln, die geeignet sind, die vollständige Rückverfolgbarkeit der Zahlungsvorgänge zu ermöglichen, auf die entsprechenden genannten Girokonten, wobei ausdrücklich vereinbart wird, dass die Erfüllung dieser Methode als Quittung gilt und die BBT SE von allen weiteren Haftungen in dieser Hinsicht entoben wird.

Qualora le fatture non vengano emesse secondo quanto previsto dal presente articolo, i termini di pagamento decorreranno da quando le fatture stesse saranno state regolarizzate.

16.4 VERIFICA REGOLARITÀ CONTRIBUTIVA PREVIDENZIALE ED ASSICURATIVA

Contestualmente all'emissione di ogni stato avanzamento attività nonché alla sottoscrizione del verbale di ultimazione delle prestazioni e comunque prima dell'emissione di ogni fattura, l'Affidatario dovrà trasmettere al Referente di Contratto di BBT SE l'originale del "Documento Unico di Regolarità Contributiva" (DURC) ai fini della verifica dell'insussistenza di violazioni gravi e definitivamente accertate in materia di contributi previdenziale ed assistenziale.

17 PAGAMENTI

I pagamenti dei compensi spettanti per i singoli contratti applicativi avverranno a 30 (trenta) giorni, fine mese, data ricevimento regolare fattura.

BBT SE effettuerà i pagamenti in favore dell'Affidatario esclusivamente a mezzo di bonifico bancario o postale ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, su uno o più conti correnti bancari o postali, accesi presso banche o presso la società Poste Italiane S.p.A., domiciliate nel paese di residenza dell'Affidatario stesso, dedicati, anche non in via esclusiva.

Ai sensi dell'art. 3 comma 7 della Legge n. 136/2010 e s.m.i., l'Affidatario comunicherà ad BBT SE gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati nonché le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di esso. I pagamenti saranno pertanto effettuati a mezzo di bonifico bancario o postale ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, sui predetti conti correnti dedicati, restando espressamente inteso che l'adempimento di tale modalità costituisce valore di quietanza, con salvezza di BBT SE da ogni responsabilità conseguente.

Der AN verpflichtet sich bei sonstiger absoluter Nichtigkeit zur Rückverfolgbarkeit der finanziellen Bewegungen gemäß Art. 3 Abs. 8 des Gesetzes Nr. 136/2010 i. d. g. F.

Unbeschadet der ausdrücklichen Aufhebungsklausel gemäß Punkt 14 des nächsten Art. 20 gelten auch Transaktionen gemäß Art. 3 des Gesetzes Nr. 136/2010 ohne Inanspruchnahme von Banken oder der Gesellschaft Poste Italiane S.p.A. als Grund für die Aufhebung des Vertrags gemäß Art. 1456 ital. ZGB.

Gemäß Art. 3 Abs. 9 des Gesetzes Nr. 136/2010 i. d. g. F. prüft die BBT SE mit den Methoden, die sie für die geeignetsten hält, ob die mit den Subunternehmern und Subvertragsparteien der Unternehmenskette, die in irgendeiner Weise von dieser Rahmenvereinbarung betroffen sind, unterzeichneten Verträge und die entsprechenden Durchführungsverträge eine entsprechende Klausel enthalten, mit der sich jeder von ihnen zur Rückverfolgbarkeit der finanziellen Bewegungen gemäß dem Gesetz Nr. 136/2010 i. d. g. F. verpflichtet, anderenfalls sind die Vereinbarungen null und nichtig.

18 ERKLÄRUNG ÜBER DIE TRANSPARENZ DER PREISE

Ausdrücklich und unwiderruflich erklärt der AN, dass

- a) dieser Vertrag ohne Vermittlung oder Mitwirkung Dritter geschlossen wurde;
- b) er niemandem unmittelbar oder durch verbundene oder beherrschte Gesellschaften Beträge und/oder sonstige Vergütungen für Vermittlungstätigkeiten oder ähnliche Tätigkeiten bezahlt oder versprochen hat, die dazu dienen, die Vergabe des Vertrags zu erleichtern, und
- c) verpflichtet sich, niemandem und aus keinem Rechtsgrund Beträge zu zahlen, die dazu dienen, die Durchführung und/oder das Management dieses Vertrags im Hinblick auf die damit übernommenen Verpflichtungen zu erleichtern und/oder weniger aufwendig zu machen, noch irgendwelche Handlungen zu denselben Zwecken vorzunehmen.

Sollte auch nur eine der gemäß den vorhergehenden Buchstaben a), b) und c) abgegebenen Erklärungen unwahr sein oder sollte der AN die übernommenen vertraglichen

L'Affidatario, a pena di nullità assoluta, assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 comma 8 della Legge n. 136/2010 e s.m.i..

Ferma la clausola risolutiva espressa di cui al punto 14 del successivo art. 20, costituisce motivo di risoluzione del Contratto ai sensi dell'art. 1456 codice civile anche l'effettuazione delle transazioni di cui all'art. 3 della Legge 136/2010 senza avvalersi di banche o della società Poste Italiane S.p.A.

Ai sensi dell'art. 3, comma 9, della Legge n. 136/2010 e s.m.i., BBT SE verificherà, nelle modalità che riterrà più opportune, che nei contratti sottoscritti con i subappaltatori e subcontraenti della filiera delle Imprese a qualsiasi titolo interessate al presente Accordo Quadro e relativi contratti applicativi, sia inserita, a pena di nullità assoluta, un'apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge n. 136/2010 e s.m.i..

18 DICHIARAZIONE TRASPARENZA PREZZI

L'Affidatario espressamente ed irrevocabilmente:

- a) dichiara che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente Accordo;
- b) dichiara di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso Società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili e comunque volte a facilitare l'affidamento dell'Accordo stesso;
- c) si obbliga a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente Accordo rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

Nel caso in cui risultasse non conforme al vero anche una sola delle dichiarazioni rese ai sensi delle precedenti lettere a), b) e c) ovvero l'Affidatario non rispettasse gli impegni e gli

Verpflichtungen für die gesamte Dauer dieses Vertrags nicht erfüllen, gilt das entsprechende Vertragsverhältnis gemäß Art. 1456 ital. ZGB automatisch durch Handlung und Verschulden des AN als aufgehoben, der entsprechend zum Ersatz aller auf der Aufhebung beruhenden Schäden verpflichtet ist.

19 VERTRAGSKOSTEN

Etwasige Vertragskosten (Eintragung bei Verwendung usw.) sind vom AN zu tragen.

20 AUSDRÜCKLICHE AUFHEBUNGSKLAUSEL

Gemäß Art. 1456 ZGB vereinbaren die Parteien, dass die BBT SE das Recht hat, diesen Vertrag aufzuheben, wenn der AN sich auch nur einer der folgenden Nichterfüllungen schuldig macht, die die Parteien ausdrücklich als schwerwiegend einstufen, auch wenn Beanstandungen, Klagen oder Vorbehalte bestehen:

- 1) die Ausführung der Leistungen wird vorübergehend eingestellt oder verlangsamt;
- 2) Abtretung dieser Rahmenvereinbarung, einschließlich der faktischen Abtretung;
- 3) Weitervergabe, einschließlich der faktischen Vergabe, von Aufträgen an Dritte;
- 4) nicht erfolgte vollständige oder teilweise Ausführung der in Auftrag gegebenen Leistungen innerhalb der im Durchführungsvertrag vorgesehenen Frist;
- 5) alle oder ein Teil der in Auftrag gegebenen Leistungen werden nicht fachgerecht und gemäß dem Durchführungsvertrag ausgeführt;
- 6) die Vorschriften über die Qualitätsgarantie während der Ausführung der Leistungen werden nicht eingehalten;
- 7) der AN tritt die auf den Durchführungsverträgen basierenden Forderungen ab, es sei denn mit vorheriger schriftlicher Genehmigung durch die BBT SE;
- 8) nach Feststellung, dass der AN den gesetzlichen Verpflichtungen über die Entlohnung der Arbeitnehmer sowie die Abführung der Beitrags-

oblighi contrattuali assunti per tutta la durata del presente Accordo, il relativo rapporto contrattuale si intenderà automaticamente risolto ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1456 c.c., per fatto e colpa dell'Affidatario medesimo che sarà conseguentemente tenuto al risarcimento di tutti i danni derivanti dalla risoluzione.

19 SPESE CONTRATTUALI

Eventuali spese contrattuali (registrazione in caso d'uso ecc.) sono a carico dell'Affidatario.

20 CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA

Le parti convengono, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 c.c., che BBT SE ha il diritto di risolvere il presente Accordo nel caso in cui l'Affidatario abbia dato luogo, ancorché sussistano contestazioni, domande o riserve in corso di esecuzione, anche ad uno solo dei seguenti inadempimenti che le parti espressamente qualificano gravi:

- 1) sospensione o rallentamento delle prestazioni;
- 2) cessione, anche di fatto, del presente Accordo Quadro;
- 3) assegnazione, anche di fatto, di subappalti a terzi;
- 4) mancata esecuzione di tutte o parte delle prestazioni affidate entro il termine utile previsto nel contratto applicativo;
- 5) mancata corretta esecuzione a perfetta regola d'arte ed in conformità del contratto applicativo di tutte o parte delle prestazioni affidate;
- 6) mancato rispetto delle norme di garanzia della qualità durante l'esecuzione delle prestazioni;
- 7) cessione da parte dell'Affidatario dei crediti derivanti dai contratti applicativi, salvo preventivo assenso scritto da parte di BBT SE;
- 8) accertato inadempimento da parte dell'Affidatario degli obblighi di legge in materia di retribuzione dei lavoratori, contribuzioni ed assicurazioni sociali, di

und Versicherungszahlungen und das Recht auf Arbeit für Behinderte (Art. 17, Gesetz 68/1999) oder der Zahlung von Steuern und Abgaben nicht nachgekommen ist;

- 9) nach Feststellung von Insolvenz, Zwangsliquidation, Vergleichsverfahren zur Abwendung der Insolvenz oder einer gleichwertigen Situation;
- 10) Verstoß gegen den Ethikkodex gemäß Art. 24;
- 11) Missachtung der Sicherheitsvorschriften und der vom Bauleiter/Koordinator für die Ausführung der Arbeiten erteilten Dienstanweisungen;
- 12) Missachtung der Verpflichtungen gemäß dem Gesetz Nr. 136/2010 i. d. g. F.

Der Vertrag wird von Rechts wegen durch die einseitige Erklärung der BBT SE aufgehoben, die per Einschreiben mit Rückschein zu erfolgen hat. Die Aufhebung erfolgt zugunsten der BBT SE.

Bei der Aufhebung des Vertrags ist der AN verpflichtet, alle Unterlagen, einschließlich der Datengrundlage und der Detailunterlagen, die vom AN selbst erstellt wurden oder in deren Besitz dieser jedenfalls im Zusammenhang mit den in diesem Vertrag vorgesehenen Tätigkeiten gelangte, zu übergeben, egal, ob der Vertrag gemäß diesem Artikel oder gemäß den allgemeinen Vorschriften des italienischen Zivilgesetzbuchs (Art. 1453 ff.) aufgehoben wurde.

21 VERTRAGSRECHT

Für alle Angelegenheiten, welche die Parteien nicht ausdrücklich in diesem Schriftstück oder den Durchführungsverträgen sowie den beiliegenden Technischen Spezifikationen vereinbart haben, wird auf die einschlägigen Vorschriften des Italienischen Vergabegesetzes und die entsprechenden Durchführungsbestimmungen, in den die Sektorenauftraggeber betreffenden Abschnitten, und des italienischen Zivilgesetzbuchs, sowie auf die anderen diesbezüglich geltenden Bestimmungen verwiesen.

Mit der Unterzeichnung dieses Vertrags erklärt der AN, dass er die diesem Vertrag beiliegenden und jedenfalls darin genannten Unterlagen aufmerksam eingesehen hat und vorbehaltlos akzeptiert.

diritto al lavoro dei disabili (art. 17 - Legge 68/1999) e di pagamento di imposte e tasse;

- 9) accertato stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo o altra situazione equivalente;
- 10) violazione del Codice Etico, di cui al successivo art. 24;
- 11) mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e degli ordini di servizio emessi dal Responsabile dei Lavori/Coordinatore Esecuzione Lavori.
- 12) mancato rispetto degli obblighi di cui alla Legge n. 136/2010 e s.m.i..

La risoluzione si determina di diritto mediante unilaterale dichiarazione di BBT SE, da farsi con lettera raccomandata A/R. La risoluzione comporta in favore di BBT SE.

L'intervenuta risoluzione dell'Accordo, sia che avvenga ai sensi del presente articolo o in base alle norme generali del Codice Civile (art. 1453 e ss.), obbliga l'Affidatario a consegnare tutti i documenti, di base e di dettaglio, elaborati dall'Affidatario stesso o comunque dal medesimo posseduti in relazione alle attività previste dal presente Accordo.

21 DISCIPLINA APPLICABILE

Per tutto ciò che non sia stato espressamente pattuito dalle Parti nel presente atto o nei contratti applicativi nonché nelle Specifiche Tecniche allegate, si rinvia alla disciplina dettata al riguardo dal Codice degli appalti italiano e relativo regolamento di esecuzione, nelle parti relative ai settori speciali, dal Codice Civile e dalle altre norme vigenti in materia. .

Con la sottoscrizione del presente incarico l'Affidatario dichiara che i documenti allegati e comunque menzionati nel presente accordo sono stati da lui attentamente visionati e vengono dal medesimo accettati senza riserva alcuna.

22 SPRACHE UND RECHTSGRUNDLAGEN

Die rechtsverbindliche Sprache ist für die Abwicklung des gegenständlichen Auftrages Italienisch, die Rechtsgrundlage bildet das italienische Recht.

23 ETHIKKODEX

Gemäß GvD Nr. 231/2001 verpflichtet sich der AN auch im Namen seiner Verwalter, Überwachungsratsmitglieder, angestellten und/oder freien Mitarbeiter, sich bei der Ausführung der vertragsgegenständlichen Tätigkeiten gemäß Art. 1381 ital. ZGB strikt an die Vorschriften zu halten, die im vom Vorstand der BBT SE als wesentlichen Bestandteil des gemäß GvD Nr. 231/2001 angewandten Modells genehmigten und diesem Vertrag beiliegenden Ethikkodex enthalten sind, dessen Bedingungen und Konditionen, die er gut zu kennen erklärt, er in vollem Umfang akzeptiert.

Bei Verstößen gegen den genannten Ethikkodex, die vom AN zu verantworten sind, ist die BBT SE berechtigt, diesen Vertrag per Einschreiben mit Rückschein von Rechts wegen und mit sofortiger Wirkung gemäß Art. 1456 ital. ZGB aufzuheben, wobei auf jeden Fall alle anderen Rechtsbehelfe vorbehalten bleiben, einschließlich des Rechts auf Ersatz der eventuell erlittenen Schäden.

In diesem Fall hat der AN ausschließlich Anspruch auf die für die bis zum Zeitpunkt der Aufhebung ordnungsgemäß ausgeführten Arbeiten angefallene Vergütung.

Unbeschadet dieser Angaben hat der AN die BBT SE und ihre Rechtsnachfolger, Verwalter, Mitarbeiter und/oder gesetzlichen Vertreter in Bezug auf alle Forderungen, Schäden und/oder Ansprüche, einschließlich Anwalts- und Gerichtskosten, die Dritte im Zusammenhang mit eventuellen Verstößen gegen den genannten Ethikkodex beanspruchen können, auf erstes Anfordern und ausnahmslos in materieller und prozessualer Hinsicht schadlos zu halten.

24 ARBEITSVERTRÄGE, VOR- UND FÜRSORGEBEITRÄGE, VERSICHERUNGEN

Der AN verpflichtet sich, die im „Gesamtstaatlichen Arbeitskollektivvertrag“ (GAKV) enthaltenen Vorschriften für seine Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen anzuwenden und den gesetzlichen Verpflichtungen in Bezug auf Vor-/Fürsorge,

22 LINGUA E NORMATIVA DI RIFERIMENTO

Ai fini dell'esecuzione del presente contratto, la lingua vincolante è l'italiano, così come la normativa di riferimento è data dal diritto italiano.

23 CODICE ETICO

Ai sensi e per gli effetti del D.Lgs. n. 231/2001, l'Affidatario, nello svolgimento dell'attività oggetto del presente Accordo, si impegna, anche per i propri amministratori, sindaci, dipendenti, e/o collaboratori, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1381 del Codice Civile, ad attenersi rigorosamente alle norme contenute nel Codice Etico, approvato dal Consiglio di Gestione di BBT SE., quale parte integrante del modello adottato ex D.Lgs. n. 231/2001 ed allegato al presente Accordo, accettandone integralmente tutti i termini e le condizioni che dichiara di ben conoscere.

In caso di violazione del suddetto Codice Etico, che sia riconducibile alla responsabilità dell'Affidatario, sarà facoltà di BBT SE risolvere, di diritto e con effetto immediato ex art. 1456 del Codice Civile, il presente Accordo a mezzo lettera raccomandata A.R., fatto salvo in ogni caso ogni altro rimedio di legge, ivi incluso il diritto al risarcimento degli eventuali danni subiti.

In tal caso spetterà all'Affidatario di pretendere esclusivamente il corrispettivo maturato per l'attività regolarmente svolta sino alla data di risoluzione.

Fermo restando quanto sopra, resta inteso che l'Affidatario dovrà manlevare sostanzialmente e processualmente e tenere indenne a prima richiesta e senza eccezioni BBT SE e, per essa, i suoi aventi causa, sindaci, amministratori, dipendenti e/o legali rappresentanti da qualsiasi pretesa, danno e/o richiesta, ivi inclusi i costi legali, che possa essere da terzi avanzata in relazione ad eventuali violazioni del predetto Codice Etico.

24 CONTRATTI DI LAVORO, PREVIDENZA, ASSICURAZIONI

L'Affidatario, rimanendo in ogni caso esclusa ogni forma di responsabilità di BBT SE, si impegna ad applicare le norme contenute nel "Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro" (CCNL) ai propri dipendenti nonché a far fronte agli obblighi

Sozialversicherung, Versicherung der Arbeitnehmer sowie Hygiene und Sicherheit am Arbeitsplatz nachzukommen, wobei jegliche Form der Haftung der BBT SE auf jeden Fall ausgeschlossen ist.

Vor der Aufnahme der von jedem Durchführungsvertrag geforderten Tätigkeiten erwirbt die BBT SE von Amts wegen von den Einrichtungen oder den für deren Ausstellung zuständigen Stellen auch mittels EDV-Instrumenten die Sammelbescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragslage (DURC) des AN. Wird anhand dieses Dokuments ersichtlich, dass die Beitragslage nicht ordnungsgemäß ist, wird der Vertrag gemäß Art. 1453 ital. ZGB aufgehoben.

25 HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS BEI SCHÄDEN UND VERSICHERUNGEN

Der AN hat alle vorgesehenen gesetzlichen Pflichtversicherungen abzuschließen.

Der AN verpflichtet sich, die BBT SE in Bezug auf Forderungen und Ansprüche Dritter für Schäden, die er während der Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen verursacht, schadlos zu halten.

26 UNABTRETBARKEIT DES VERTRAGES UND DER FORDERUNGEN

Dem AN ist es ausdrücklich untersagt, diesen Vertrag oder Teile davon abzutreten, egal in welcher Form.

Der Verstoß gegen die Verpflichtungen gemäß diesem Punkt beinhaltet die Aufhebung dieses Vertrags von Rechts wegen, und der AN ist verpflichtet, der BBT SE alle Aufwendungen und Schäden zu ersetzen, die diese für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen auf eigene Rechnung oder durch Dritte oder für alle anderen Folgen aufgrund der Nichterfüllung der Vorschriften gemäß diesem Vertrag aufwendet bzw. erleidet.

Es wird ausdrücklich vereinbart, dass der AN gemäß Art. 1260 Abs. 2 ital. ZGB Forderungen, die ihm durch die Durchführungsverträge zur Durchführung dieser Rahmenvereinbarung erwachsen, nur mit ausdrücklicher schriftlicher vorheriger Genehmigung der BBT SE abtreten darf. Die Forderungen können nicht den Gegenstand von Verfügungshandlungen, einschließlich solcher zum Zweck der Sicherheitsleistung, seitens des AN bilden. Zudem

di legge in materia di previdenza, assistenza sociale, assicurazione dei lavoratori e di igiene e sicurezza del lavoro.

BBT SE, prima dell'inizio delle attività richieste da ciascun contratto applicativo, acquisirà d'ufficio dagli istituti o dagli enti abilitati al rilascio, anche attraverso strumenti informatici, il documento unico di regolarità contributiva (DURC) dell'Affidatario, il quale, ove manifesti situazioni di irregolarità contributiva, comporterà la risoluzione del contratto ex art. 1453 c.c.

25 RESPONSABILITÀ DELL’AFFIDATARIO PER DANNI E ASSICURAZIONI

L'Affidatario dovrà provvedere a stipulare le assicurazioni obbligatorie per legge di qualunque tipo.

L'Affidatario si obbliga a tenere indenne BBT SE da pretese e diritti di terzi per danni cagionati dallo stesso affidatario nel corso dell'esecuzione dei servizi e delle prestazioni oggetto del presente accordo.

26 INCEDIBILITÀ DEL CONTRATTO E DEL CREDITO

E' fatto espresso divieto all'Affidatario di cedere, sotto qualunque forma, il presente Accordo o parte di esso.

La violazione delle obbligazioni di cui al presente punto comporterà la risoluzione di diritto del presente Accordo e l'Affidatario sarà obbligato a risarcire a BBT SE tutti gli oneri e i danni che la stessa dovesse subire per l'esecuzione, in proprio o a mezzo di soggetti terzi, dei servizi oggetto del presente Accordo e per ogni altra conseguenza derivante dall'inadempimento delle prescrizioni di cui al presente accordo.

Resta espressamente convenuto che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 1260 2° comma del c.c., l'Affidatario non potrà cedere alcuno dei crediti in suo favore sorti per effetto dei Contratti Applicativi di esecuzione del presente Accordo Quadro senza preventivo assenso scritto di BBT SE. I crediti non possono formare oggetto di nessun atto di disposizione da parte dell'Affidatario, neanche a scopo di garanzia, né tantomeno possono essere incassati da soggetti diversi

dürfen sie nicht von Personen einkassiert werden, denen der AN Vertretungs- und/oder Verwaltungsbefugnisse erteilt hat.

Der Verstoß gegen das genannte Verbot der Zession Abtretung beinhaltet die Aufhebung des Vertragsverhältnisses von Rechts wegen gemäß Art. 1456 ital. ZGB.

27 SUBAUFTRAG

Die Leistungen des gegenständlichen Vertrages dürfen nicht weitervergeben werden.

28 QUALITÄTSPLAN

Der Auftragnehmer muss den Vertrag mithilfe des Qualitätsplans verwalten, in dem die Aufgaben, Funktionen und Verantwortlichkeiten der beteiligten betrieblichen Mitarbeiter, die internen/externen Schnittstellen, die Planung der Tätigkeiten, die Vorgehensweisen, die Reihenfolgen der Tätigkeiten sowie die für die Ausführung der Dienste erforderlichen Verfahren und Ressourcen festgelegt sind, zu deren Umsetzung sich der Auftragnehmer verpflichtet, um die Erfüllung der vertraglich vorgesehenen Anforderungen zu gewährleisten.

Innerhalb von 15 Kalendertagen ab dem Datum der Unterzeichnung jedes einzelnen Durchführungsvertrages wird der Auftragnehmer der BBT den Auftrags-Qualitätsplan vorlegen.

Das Dokument muss in Papierform und in digitaler Form (eingescannte und ordnungsgemäß unterzeichnete Kopie als PDF-Datei und in bearbeitbarem Digitalformat - dwg, doc) übergeben werden.

Innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Einreichung wird BBT SE das Dokument genehmigen bzw. vom Auftragnehmer Ergänzungen oder Änderungen beantragen, die dieser innerhalb der darauffolgenden 10 (fünfzehn) Tage in das Dokument aufnehmen muss. Die Genehmigung des Plans ist Voraussetzung für den Beginn der Arbeiten. Jedes Mal, wenn Überarbeitungen und/oder Aktualisierungen erforderlich werden, muss der Qualitätsplan vom Auftragnehmer neu erstellt und entsprechend den gleichen o. g. Modalitäten und Fristen genehmigt werden.

Die Vorgaben des Qualitätsplans ermächtigen den Auftragnehmer keinesfalls, Vergütungen oder sonstige

dall'Affidatario che quest'ultimo abbia investito di potere rappresentativo e/o gestorio.

L'inadempimento del predetto divieto di cessione comporta ipso jure la risoluzione del rapporto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 c.c.

27 SUBAPPALTO

Le prestazioni del presente contratto non possono essere oggetto di subappalto.

28 PIANO DELLA QUALITÀ

L'affidatario deve gestire i contratti applicativi mediante Piano della Qualità (PdQ), nel quale devono essere definiti compiti, ruoli, responsabilità delle figure aziendali coinvolte, le interfacce interne/esterne, la pianificazione delle attività, le modalità operative, le sequenze di attività, le procedure e le risorse necessarie per l'esecuzione dei servizi che l'affidatario stesso si impegna a mettere in atto per garantire il conseguimento dei requisiti richiesti contrattualmente.

Entro 15 giorni naturali consecutivi a decorrere dalla sottoscrizione di ogni singolo contratto applicativo l'affidatario presenterà a BBT il PdQ di commessa.

Il documento dovrà essere consegnato in formato cartaceo e in formato digitale (copia scan in pdf debitamente firmata e in formato digitale modificabile - dwg, doc).

Entro 15 (quindici) giorni dalla presentazione, BBT SE provvederà all'approvazione del documento ovvero richiederà all'affidatario integrazioni o modifiche che devono essere recepite dallo stesso entro i successivi 10 (quindici) giorni. L'approvazione del piano è vincolante per l'inizio delle attività. Ogni qualvolta si rendano necessarie revisioni e/o aggiornamenti, il PdQ dovrà essere rielaborato dall'affidatario e nuovamente approvato con le medesime modalità e tempistiche sopra indicate.

Le prescrizioni del PdQ non autorizzano in nessun caso l'affidatario ad accampare alcuna richiesta di compensi, né

Ansprüche geltend zu machen.

29 GERICHTSSTAND

Für alle Streitigkeiten zwischen den Parteien in Bezug auf die Auslegung, die Durchführung, Erfüllung, Aufhebung, Gültigkeit und das Bestehen dieses Vertrags oder jedenfalls all das, was damit zusammenhängt und allgemeiner für alle Streitigkeiten in Bezug auf die subjektiven, auf der Durchführung dieses Vertrags basierenden Rechte, die nicht durch einen Vergleich beigelegt werden können, ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

30 ZUSTELLUNGSANSCHRIFT DER PARTEIEN

Gemäß den Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuchs und der italienischen Zivilprozessordnung wählt der AN seine Zustellungsanschrift in _____.

Die BBT SE (Steuernummer und Umsatzsteueridentifikationsnummer 02431150214) wählt ihre Zustellungsanschrift in Bozen, Bahnhofplatz 1.

31 EIGENTUM DER UNTERLAGEN, LIZENZEN UND PATENTE

Alle Studien, Zeichnungen, Berechnungen, Dokumente und Planunterlagen, einschließlich aller Datengrundlagen und Detailunterlagen, die der AN im Rahmen der ihm in Auftrag gegebenen Leistungen erstellt, sowie aller EDV-Dokumente, sind ausschließlich und ausnahmslos vom Zeitpunkt ihrer Erstellung Eigentum der BBT SE. Die BBT SE kann diese Unterlagen auch zur Realisierung von Bauwerken und Anlagen nutzen, die von denen, für die diese ausgearbeitet wurden, abweichen.

Dem AN ist es ausdrücklich untersagt, die genannten Dokumente, egal aus welchem Rechtsgrund, abzutreten.

Ebenso ist es dem AN untersagt, diese Dokumente für Zwecke zu benutzen, die nicht mit der Durchführung der in dieser Vereinbarung vorgesehenen Leistungen in Verbindung stehen.

32 BEILIEGENDE UNTERLAGEN

Die nachfolgend aufgelisteten Unterlagen liegen diesem Vertrag bei und bilden einen wesentlichen Bestandteil

pretese di sorta.

29 FORO COMPETENTE

Per tutte le controversie che insorgano fra le Parti, in relazione alla interpretazione, esecuzione, risoluzione, validità, esistenza del presente Accordo o, comunque, a questo connesse e, più in generale, per tutte le controversie relative a diritti soggettivi derivanti dall'esecuzione dell'Accordo, non risolubili in via transattiva, è competente, in via esclusiva, il Foro di Bolzano.

30 DOMICILIO DELLE PARTI

Agli effetti delle norme del Codice Civile e del Codice di Procedura Civile l'Affidatario dichiara il proprio domicilio a _____.

BBT SE (C.F. e P.I. 02431150214) dichiara il proprio domicilio fiscale a Bolzano, Piazza Stazione 1.

31 PROPRIETÀ DEI DOCUMENTI, LICENZE E BREVETTI

Tutti gli studi, disegni, calcoli, documenti, elaborati progettuali, nessuno escluso, ivi compresi tutti i documenti di base e tutti i dettagli predisposti dall'Affidatario nell'ambito delle prestazioni allo stesso affidate, ivi compresi quelli attinenti il settore informatica, rimangono di proprietà di BBT SE sin dal momento della loro redazione. BBT SE potrà avvalersene anche per la realizzazione di opere ed impianti diversi da quelli per i quali essi sono stati elaborati.

È fatto espresso divieto all'Affidatario di cedere a terzi, a qualsiasi titolo, i suddetti documenti.

Parimenti è fatto divieto all'Affidatario di utilizzare tali documenti per finalità che non siano connesse all'esecuzione delle prestazioni previste nel presente Accordo.

32 DOCUMENTAZIONE ALLEGATA

La documentazione di seguito elencata è allegata al presente accordo, per farne parte integrante e sostanziale:

dessen:

- Technische Spezifikationen
- Angebot
- Leistungsverzeichnis für die Unterstützung bei der Erstellung der Entwurfs-, Einreich-, Ausführungs- und Sicherheitsplanung für Hoch-/Tiefbauten und Infrastrukturen;
- Makrotätigkeiten in Bezug auf das Leistungsverzeichnis
- Ethikkodex
- Die nachfolgenden Anlagen sind auch bindender Bestandteil des Vertrages und vom Auftragnehmer bei Ausführung desselben zu verwenden.
- Spezifische Techniche
- Offerta
- Elenco prezzi per il supporto alla redazione della progettazione preliminare, definitiva, esecutiva e della sicurezza per Opere Civili ed Infrastrutture;
- Macroattività riferite all'elenco prezzi
- Codice Etico
- I seguenti allegati formano anche parte integrante e vincolante del contratto, e devono essere utilizzati dall'affidatario nell'esecuzione del medesimo.

A1) Formular Mitteilung betreffend die Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen – deutsch;

A2) Formular Mitteilung betreffend die Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen –italienisch;

A1) Modello comunicazione in materia di tracciabilità dei flussi finanziari – tedesco

A2) Modello comunicazione in materia di tracciabilità dei flussi finanziari – italiano

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE

der Vorstand / il Consiglio di gestione

Prof. Ing. Konrad Bergmeister

Dott. Ing. Raffaele Zurlo

zur Annahme des Auftrags
per accettazione dell'incarico

Ort, Datum / Luogo, Data

Der Auftragnehmer erklärt, dass er die Klauseln dieses Ausschreibungsvertrages voll und ganz kennt und sie spezifisch im Sinne der Artikel 1341 und

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

L'Appaltatore dichiara di aver preso piena ed adeguata conoscenza delle clausole di cui al presente contratto di appalto, e di approvarle

1342 des italienischen Zivilgesetzbuches anerkennt.

Insbesondere werden die Klauseln in folgenden
Artikeln anerkannt:

12.1 DURCHFÜHRUNGSMETHODEN –
ANWENDUNGSVERTRÄGE

15 VERBINDLICHE PREISE

specificamente ai sensi degli articoli 1341 e 1342 del
codice civile italiano. In particolare si approvano le
clausole di cui agli articoli:

12.1 MODALITÀ DI ESECUZIONE - CONTRATTI
APPLICATIVI

15 INVARIABILITÀ DEI PREZZI

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma